

6658

Karjaste joulurööm.

©  
230.

P. Matzdorf.

Wanemuise  
näitelawa  
+ TARTUS. +

Eesti Ühõpilaste  
Seltsile Tartus  
Wanemuise näitelawa

Eesti Üliõpilaste  
Seltsile ↔ ↔ Tartus  
Wanemuise näitelawa

Karjaste jõulurööm.

Paul Matzdorfi järel.

Tõlkinud F. Vau.

Wanemuise  
näitelawa  
\* TARTUS. \*

ENSV TA  
Kirjandusmuuseumi  
Arhiiviraamatukogu

76153

Regelafed:Wand Karyane.Noor Karyane.Mitmed Karyafed.Kolm meest Betlernaft.Jngel.Maria.Josep.

(Wana karjane istub ühfiltsafel väljal  
ja vaatab taeva poole üles. Noor karjane  
magab tennas kõrval. Tägapool paistab  
karjamaa aiaga, kus Kari juu.)

Wana karjane Päew ammu hingufele  
 Läänid kuuldfi rannriga,  
 Tä üttele väsinule  
 Nüüd mine puhkama;  
 Hoik, kes te töö ja walwel,  
 Nüüd rahu pidage  
 Ja enne puhkust, palvel  
 Läänid üles wäädake.  
 Läänid kõrgel taewa piiril  
 Üks ifa elamas,  
 Tä ümber kuuldfel kiirel  
 on tähed järamas;  
 Läänid igawene walgus.  
 Arm, häädus, tõde - kõik!  
 O finni kõige algus,  
 Kui ilus on ju riik!

(Karjapillad koliswad. Noor karjane  
karjab kohkudes üles.)

Noor Karjane. Täält kostis kolm, Karja,  
Kas kualed, jake!  
Wast mõni loom laimära?  
Wõi hunt tulnd karjase?

Wana Karj. Jää rahel, pojakene,  
Ja ole mureta;  
Eks mõni loomakene  
End unes liiguta.

Noor Karj. Ma taewatahtest näen,  
Et keppöö tuleb ju;  
Ma ju seft wälwel jäen,  
Siis unni hooletu.

Wana Karj. Ei, poeg, magamifest  
Me wanad hooligi;  
Mul Karja walwamifest  
Aeg warsti otjasgi.  
Kord tagasi ma waatan  
Mu läbnud du pääl,  
Kord pilgud üles jaadan  
Ma taewa poole jääl.  
Kui wähe inimestest  
Küll jeda filmawad  
Ja tähte iludrustest  
End tröösti tahawad!

Mul' ärkamias on mõttes-  
Üks lootus-jalaja,  
Et teel me juurde tottes-  
on õnnistegija.

Noor Karjane: Oh ütle, isa, jeda,  
Mil tuleb oieti  
See taevaine, keda  
Kõik ragaad otsivad nii?

Wana Karj: Ei jeda või ma praegu  
Nii kindlasti ütelda,  
Kuid rõõmsaid õnneasgu  
on varsti oodata.

Noor Karj: Siin jamaas Betlehema rajal,  
Kus käind' kord Taawetgi,  
Ma õitfel olen ööde ajal,  
Ei karda ialgi.

Wana Karj: Tä siiguharust kergil  
Nüüd peab ilmuma,  
Kus õndja taewariigi  
Saab meile avama!

(Ülestõstetud raatiga)  
Ja tõhommik kätte  
Mül' jona wümati  
Ja lunastaja ette

Me waeste mured wii!

(Jem Tahel walgek.)

Noor Kary. O, ja, waata - walgek -

koik lahel korraga!

Ja taewas muutub selgek -

saal inglid huljana!

Kuud rutu jeltiwendi

Ma lahen kulluma,

Jes ootjid jeda tundi,

Et uhes roomusta!

Wana Karyane (põlwital):

Kuus ilmus, ilus - koiduke!

Et lihtne hommik ole jee,

Mis astub harjund jammu;

Kuus walguis on jee kargelt

raalt,

Kuus hulguis kargelt tähte

maalt,

Taft kiulnud olen animu!

(Mitmed keifid karyafid on tulnud.)

Koik Karyafid

Kuud wabadaf, indjufe

Ja armuaf, jaab koigile -

Kuud laheval meil taewas!

7  
Kristirahvas, roomusta,  
Nüüd võid ja rahus elada,  
Kes olid hädas, vaevas!  
Engel (laulab, ehk raagib).

Si ärges kartke, jätt vaata jne.  
(Laul väljas) Siin Jumalale  
Kõrges jne.

(Engel astub tagasi.)  
Wana karyane: O room! Me õnnist sõna  
Saand kuulda Jeesusest,  
Kes jõudis meile tänna!

Ja küttem judamest!  
Noor kary: Nüüd käide launud kiri  
ja prohvetite jutt;  
Kõik dem ja õhameri  
Täis roomu otlatut!

Kolmas kary: Nüüd rahu maa pääl  
Jaagu!  
Kõik mured, kurbtused,  
Nüüd ära meist nüüd jaagu!  
Omn teile, kristlased!

Neljäs kary:  
Ja, küttem ija taewas,  
Et jumalikku lattu.



8.  
Sün jelle ilma vaewas-  
Saab naha Bettimaft!  
Nüüd, wemad, wõtkem walwel  
Ja juurde totata,  
Et pühas paigas palwel  
Ja ette põlwita!

(Karjased ära.)

(Laste laul. Fulge nüüd, Karja-  
sed jne.)

Üks laps. Teil, ristirahwas, terwitust  
Toon jõulupühadeks;  
Eks Jaanus jüda röömustust  
Teil kõigil tänafeks.  
Me Karjastega kuuljime,  
Mis ingel jutustas  
Ja waatama nüüd lähemes  
Mis taewas-ilmutas:  
Marial jündind laudas-jaäl  
On püha lappuke;  
Kuis kõlas ingliskoori hääl  
Nü imetituste.  
Nüüd meie wäikesed lapsed ka  
Ja dunks laulame;  
Et meie juurde tuli ta,

Left teda küdame!

Laul: (E, lapsed nüüd tulge -)

(Laulu ajal teatakse joim, mis  
jeni puukstega varjatud oli, näha-  
kawaks; Maria istub, Jofep seisab  
tema kõrval; joimeft paistab valgus,  
milleft ainult wari näha.)

Jofep: Oo wübib üle ilma,  
Kuid laudas walge nü,  
Luit joimeft hülgab filma  
Wks valgus armjasti.  
Ei wõista ma küll mitte,  
Mis ime jündinud,  
Et meie wäste kätte  
Laps püha annetus.  
Miks see ei wõinud olla  
Küll kuningas palees?  
Miks lasti nõnda tulla,  
Et puhkab joime fees?  
Meil pole talle anda  
Ei tuba, fängigi -  
Linn kõigest püendus tunda -  
Ei oiget ajetgi!

Maria O, <sup>10.</sup> Josef, mis ja kaebad?

Neil rikkust rohkesti

Mis arjate end vaesad,

Laps magab pehmetis

Ja kuigi ainult andat

On mahkmeid, olgi tal

Hoolt ta eest watab kanda

Suur jumal ülesal.

Laps loimeses kehuas,

Kui taht jaub külgame

Ja terve ilma rahwas

Tall kiitust hoiskama.

Josef (wajja waadates) Kes jäält siis  
tuleb händis?

— Hukk mehi, kepid käes!

Nad tõwad, jia püüdes,

Kui oleks kutt neil ees!

Wana Karyane Te olge terwitatud!

Me kargelt tuleme,

Me inglist jehatatud,

Tall kuulnud oleme,

Et ilma wuist on jia

Pil tänasradetud.

Kes waiso meid sinna wia,

Kuis on ta ahtus?

1. mees Betlemast: Te jelleparast tulnud?

Me pole kumunud jost.

Se unenagu olnud

Witt mõnest lollusest!

2. mees

Ah, waatke nähriseji,

Mis mõllate te weel?

Te parem tallekeji

jaand hoidma wälja pääl!

3. mees

Me rikkad kõige warem

aga teada saame jost

Me seiwusel nüu parem

ja jundfame onejst!

Wana Kõrj.

Kas te ka igatsete

shk raha kaewa wast?

Kas patta kahetsete,

shkelt mauidate shk waft?

Te clate nüu shkelt -

Tõel see on alati

shkud kaewal armu rohkelt

shkud waestel ainult.

Ei teile kumastajat

shk tarwis olema

Te chitate majad,

Manemuisse  
näitelawa  
TARTUS.

12.  
Et ilmas elada!

See parast mööda läinud

on ingel täna teist

ja meie juures käinud -

tal rõõmu oli meist.

Leit kiitust laulda võime

Me lunastajale;

Ma näengi juba foime

laälsemal - waadake!

ruttawad gruppe juurde.

Josep.

Sis nägingi ma esmalt

Teid, armjaid karjaseid?

Ma terwitan teid rõõmsalt!

Kes saatis siia teid?

Wana Karj. Üks ingel ütles - meile

ja kobe tulime,

Et ruttu jõuda teile

ja lapse jälgile!

2. Karjane. Niisid võime meie näha

Laft foimes-õlgedel!

Ah, kuidas waib see teha

Suurt rõõmu südamele!

3. Karjane. Niisid wota, o Maria,

See tallene me käest,

13.  
Ei rohkem saat tal vüa  
Me värsid, kehrujeft.

(Amaab Mariade iku lam-  
batalle)

Maria

Ei ande väartus, rohkus  
Tie andjat armjaks meil,  
Waid aga mote, lakkus,  
Mis oli jelleks teil!

Wana Karjane. Niis maga, lappukene,

Siin taewa armaga!

Me joukikingikene,

Me kallim wara ja!

Me lakeme, kuid jua

Meik jääwad pidameid -

Plus jumal find woib

Wia -

Su järel käime teid!

Laul

Niis minn, taewa lappuke -

Lopp

Laulus

1. Tulge niis Karjased.

2. Ma kuulutan teile.

3. Siin, arm.

4. Niis minn, taewalappuke.

# I. Tulge nüüd, Karjased!

Karimis pikka

Wanaböömi rahwar



- p. 1. Tulge nüüd karjased, rahwas kõige ka,  
 mf. 2. Mingein nüüd rütuusti, Betlemas - se,  
 f. 3. Ome, mis inglid on kuuluta - nud



1. Tulge nüüd lapusest imes - ta - ma!  
 2. Üle - walt kättud üri meile on see,  
 3. Betlema karjased igat - se - nud.



1. Sündinud on Kristus, see wälitseja, jumal on saanud  
 2. Mis me saal näeme, seft kuulutame kõikide kuuldes,  
 3. Koigil nüüd rahwa juunmas pääl tulgu ja inimesed!



1. Heil lühkas taja, ärge kartke!  
 2. aww kättelt laheldes, Källe - lu - ja!  
 3. juur helameel olgu, siin jumalal!

## II. Inglise - laul.

Pikkamifi

P. Matzsofs



Waata, ma kuulutan siin oma nüüd, See teile olgu



Koigil rõõmu hüüd, Seft Lühastaja sündinud täna!

### III. Kiituse laul.

Fr. Silcher

*gloriant.*  
*mf*  
 Koor: Kiitus, kiitus! Kiitus me jumalal kõrges, ja

rahu juur maa pääl ning ka inimestel juur, juur hää-

*mf*  
 meel, ning ka inimestel juur, juur häämeel!

*Lopp*

*mf* Kiitus me jumalal kõrges, *mf* Kiitus me jumalal

*mf*  
 Kõr - ges, ja maa pääl niis rahu ja maa pääl niis

*mf*  
 rahu, ning ka inimestel juur, juur hää - meel!



IV. Nuusuniu, taewalappuke! 16.

Pehmelt.

Nemmer

Nuusuniu, taewa lappuke, ja maga magufalt! Sull  
 Maria emalikult nii sind katnud hoolega, ja

taewa ja inglise sind walwab wagufalt, sind  
 Josef ei see hingagi, et sind ei ära-ta, et

walwab wagufalt! Me Karjased jün laulame Sull  
 sind ei ära-ta. Ka lamb. aagi, kes lauda jes, on

armja hälli laulukse! Uinu, lappukene, uinu!  
 wakkse ~~püha~~ lappes-  
 taewa)

